Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Żona jest związana prawem do jakiego czasu żyje mąż jej jeśli zaś zostałby uśpiony mąż jej wolna jest któremu chce zostać zaślubioną jedynie w Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żona jest związana\* tak długo, jak długo żyje jej mąż; a jeśli jej mąż zaśnie, jest wolna, by wyjść za kogo chce, byle w Panu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kobieta jest związana, do jakiego czasu żyje mąż jej; jeśliby zaś zasnął\* (ten) mąż, wolna jest (żeby) któremu chce, zostać zaślubioną, jedynie w Panu. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Żona jest związana prawem do jakiego czasu żyje mąż jej jeśli zaś zostałby uśpiony mąż jej wolna jest któremu chce zostać zaślubioną jedynie w Panu |

1. 1) <x>520 7:2-3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 7:3-4</x>; <x>540 6:14-15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Eufemistyczne określenie śmierci. [↑](#footnote-ref-4)